

*Анна Ахматова*

\* \* \*

Есть в близости людей заветная черта,  
Ее не перейти влюбленности и страсти,--  
Пусть в жуткой тишине сливаются уста,  
И сердце рвется от любви на части.

И дружба здесь бессильна, и года  
Высокого и огненного счастья,  
Когда душа свободна и чужда  
Медлительной истоме сладострастья.

Стремящиеся к ней безумны, а ее  
Достигшие -- поражены тоскою...  
Теперь ты понял, отчего мое  
Не бьется сердце под твоей рукою.

*Anna Akhmatova*

\* \* \*

In intimacy is a sacramental line,  
It can not be transgressed by doting or desire, --  
Let in the eerie hush the bodies intertwine,  
The lips unite, the hearts explode afire.

Here friendship, too, is helpless, and the age  
Of happy and exalted ever after,  
When souls are liberated, and estranged  
From the voluptuous and fervent ardor.

The one aspiring to cross it, lost his mind.  
Dejection is the trophy of succeeding.  
So, now you've understood the reason why  
My heart under your hand is never beating.

*Translated by Alexander Givental*